



LUTHERISCHER
WELTBUND
DEUTSCHES
NATIONALKOMITEE

LITURGISCHE BAUSTEINE

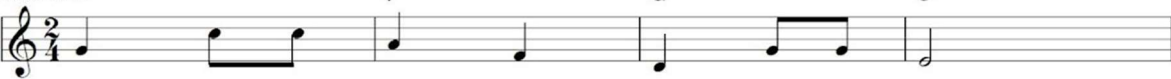
FÜR EINEN GEMEINDEGOTTESDIENST AM SONNTAG, DEN 17. SEPTEMBER 2023

WÄHREND DER VOLLVERSAMMLUNG DES LUTHERISCHEN WELTBUNDES

Eingangslied

Miren qué bueno

Refrain: C



Mi - ren qué bue - no, qué bue - no es.
Be - hold, how plea - sant, how good it is!
Seht doch, wie gut und herr - lich es ist!
Voy - ez, c'est si beau et c'est si bon.

C F G C



Mi - ren qué bue - no, qué bue - no es.
Be - hold, how plea - sant, how good it is!
Seht doch, wie gut und herr - lich es ist!
Voy - ez, qu'il est bon et qu'il est doux.

C F G C

1. Mi - ren qué bue - no es cuan - do los her - ma - nos es - tán jun - tos:
1. How plea - sant and har - mo - nious when God's peo - ple are to - geth - er:
1. Seht doch, wie gut und herr - lich ist's, wenn wir in Ein - tracht le - ben.
1. Qu'il est bon et doux pour des frè - res de res - ter en - sem - ble;

C F G C



es co - mo a - cei - te bue - no de - rra - ma - do so - bre Aa - rón.
fra - grant as pre - cious oil when run - ning fresh on Aa - ron's beard.
Das ist, als wenn das Salb - öl glänzt auf Aa - rons schö - nem Haupt.
c'est com - me l'hui - le qui des - cend sur la bar - be d'Aa - ron.

Am F G7 C

Words: Psalm 133, paraphrased by Pablo Sosa, Argentina © 1972, GIA Publications, Inc.

Tune: Pablo Sosa, © 1972, GIA Publications, Inc. OneLicense.net License #804595-E

German, Dieter Trautwein © Strube Verlag, Munich, Germany.

French: Marc Chambron © 2010 WCC-COE, Route de Ferney 150, P.O. Box 2100, CH-1211 Geneva 2, Switzerland.

Spanish

2. Miren qué bueno_es cuando
las hermanas están juntas:
se parece_al rocío sobre los montes de Sión.

3. Miren qué bueno_es cuando
nos reunimos todos juntos:
porque_el Señor ahí manda vida_eterna_y bendición.

German

2. Seht doch, wie gut und herrlich ist's,
wenn wir in Eintracht leben.
Das ist erfrischend wie der Tau, der auf dem Zion fällt.

3. Seht doch, wie gut und herrlich ist's,
wenn wir in Eintracht leben.
Dann segnet Gott und gibt uns Leben bis in Ewigkeit.

English

2. How pleasant and harmonious
when God's people are together:
refreshing as the dew upon the mountain of the Lord.

3. How pleasant and harmonious
when God's people are together:
there the Lord God bestows his blessing -
life for evermore.

French

2. Qu'il est bon et doux pour des sœurs
de rester ensemble;
c'est comme la rosée sur les montagnes de Sion.

3. Qu'il est bon et doux pour nous tous
de rester ensemble;
car le Seigneur nous bémit pour la vie éternelle.

Psalmgebet – Psalm 133

Seht, wie gut und schön es ist,
wenn der Heilige Geist uns ruft, ein Leib Christi zu sein.

Gesungener Response: *Miren qué bueno, qué bueno es*

Psalm 133, para. Pablo Sosa

Pablo Sosa: Argentina

Refrain: C F G C

Miren qué bueno, qué bueno es

Wenn Gerechtigkeit wie heiliges Öl fließt
und Frieden auf Erden wohnt,

Miren qué bueno, qué bueno es

Kommt, lasst uns Gott anbeten,
und lasst uns mit einer Stimme danken und loben.

Miren qué bueno, qué bueno es

Lesung

Epistel: Epheser 4:1-8

L: Wort Gottes! Wort des Lebens!

G: Dank sei Gott.

Gesungene Antwort:

A - le - lu - ia, a le - lu - ia! A - le - lu - ia, a le - lu - ia!

A - le - lu - ia, a le - lu - ia! A - le - lu - ia, a le - lu - ia!

Music: Louis Marcelo Illenseer, Brazil

Predigt

(siehe exegetisch-ökumenische Besinnung zum Motto der Vollversammlung)

Predigtlied: One Body in Christ

1. Called to - geth - er, pil - grims on the jour - ney travel-ling
 2. Suff' - ring world, so man - y lone - ly peo - ple, seek - ing
 3. Ev - en though we walk through dark - ened val - leys, He will

in this bro - ken world. Bring - ing love and hope to eve - ry
 peace, look-ing for home. Wound-ed heal - ers, shar - ing all our
 lead and show the way. Shar - ing bread and wine a - round the

vil - lage, so Good News is preached and heard.
 bur - dens on this jour - ney we all roam.
 Ta - ble, taste and see the Lord's new day.

Refrain: We are one Christ's bro-ken bo-dy, healed by love, through grace a - lone.

We are one, though ma-ny mem-bers ser-ving oth-ers we are wait-ing for the dawn.

Words: Sakari Löytty and Philip Knutson. Music: Sakari Löytty

Composed for the 11th LUCSA General Assembly, celebrating the 30 years journey of the communion of 15 Lutheran churches in ten Southern African countries.

Fürbittgebet

Du Gott des Friedens,
 in Jesus Christus sind wir eins.
 Er schenkt uns Gemeinschaft.
 Bei ihm haben wir ein Zuhause.
 Wir bitten dich:
 Halte in uns die Sehnsucht nach Einheit in dir wach
 und stärke das Band des Friedens.

Du Gott des Friedens,
 in Jesus Christus schenkst du die eine Kirche.
 Durch ihn berufst du in allen Ländern Menschen zum Glauben.

Mit ihm überwinden wir Grenzen
und kommen zusammen.
In deinem Namen trifft sich die Dreizehnte Vollversammlung
des Lutherischen Weltbundes in Krakau.
Wir bitten dich:
Segne die gastgebende Evangelisch-Augsburgische Kirche in Polen
und stärke das Band des Friedens.

Du Gott des Friedens,
in Jesus Christus sind wir ein Leib.
Dein Leib leidet.
Ungerechtigkeit quält ihn.
Missbrauch schlägt eiternde Wunden.
Verachtung zerstört die Liebe
und Verfolgung raubt den Lebensmut.
Krieg verwüstet Landschaften und die Seelen der Menschen.
Du Gott des Friedens,
nimm die Leidenden unter deinen Schutz.
Wir bitten dich:
Heile die Wunden
und stärke das Band des Friedens.

Du Gott des Friedens,
wir haben Jesu Christi Geist empfangen.
Sein Heiliger Geist macht mutig,
dem Hass entgegenzutreten,
den Hunger zu bekämpfen,
Brücken zu bauen und
Verfolgten Heimat zu geben.
Du Gott des Friedens,
sammle in aller Welt die Mutigen.
Wir bitten dich:
Baue mit ihnen an deiner gerechten Welt
und stärke das Band des Friedens.

Du Gott des Friedens,
mit einer Taufe hast du uns getauft.
Durch Jesus Christus hast du uns zur Hoffnung berufen.
Unsere Kinder brauchen Hoffnung.
Die Alten brauchen Sanftmut.
Deine Kirche braucht Demut.
Du Gott des Friedens,
den Hoffenden gib Geduld und Liebe –
zusammen mit allen, die du überall auf der Welt berufen hast.
Wir bitten dich:
Halte an uns fest,
stärke unseren Glauben,
bewahre deine Kirche –
an unserem Ort, in Krakau, in Polen und in allen Ländern.

Lass alle Hoffenden zueinander finden
und stärke das Band des Friedens
durch Jesus Christus, der uns berufen und in die Welt gesandt hat.
Amen.

Abendmahlsfeier

Sanctus



Sanc-tus, sanc-tus Do - mi-nus, Sanc-tus De - us Sa - ba-oth.



A - dor-a - mus Do - mi - num, can-tent om - nes pop-u - li, Ky - ri - e - leis.

Music: SONNE DER GERECHTIGKEIT Bohemian Brethren, Kirchengeseng, 1566

Agnus Dei



Ya ha - ma - la - Lah al - ha - mel kha - ta - yal -
O Lamb of God, you take a - way the
Du Got - tes - lamm nimmst hin - weg al - le Schuld auf



'a - lam Ir ham - na. Ya ha - ma - la - Lah
sins of the world, have mer - cy on us. O Lamb of God,
Er - den, er - bar - me dich. Du Got - tes - lamm nimmst



al - ha - mel kha - ta - yal - 'a - lam im - nah - na - sa - lam,
you take a - way the sins of the world, grant us your peace,
hin - weg al - le Schuld auf Er - den, bring Frie - den uns,



im - nah - na - sa - lam, im - nah - na - sa - lam.
grant us your peace, grant us your peace.
bring Frie - den uns, bring Frie - den zu uns.

Music: © 2003 Yusuf Khill, Palestine. From the Mass of the Holy Family. German tr. R. Renner and U. Schwendler

Während der Austeilung

We are com - ing, Lord, to the ta - ble.

We are com - ing, Lord, to the ta - ble.

To re - ceive the bread, we are com-ing, now.

To re - ceive the wine, we are com-ing Lord.

Four times
Oh, we are com - ing Lord.

Words and music anonymous from Sierra Leone. As sung by Mathilda Davies-Gaye, Josephine and Amie Tucker.
Arrangement © 2008 Greg Scheer. Used by permission. All rights reserved. One License.net License #804595-E

Christ, our peace, you break down the walls that di - vide us;
Cris - to, nues-tra paz, der - rum - bas e - des que di - vi - den;
Christ, no - tre paix, Ren - ver - se nos murs qui sé - pa - rent;
Chris-tus, un - ser Friede, Du sprengst al - le Mauern die uns tren-nen;

Christ, our peace, come make us one bod - y in you.
Cris - to, nues-tra paz, So - mos un cuer - po en ti.
Christ, no - tre paix, viens faire de ton peuple un seul corps.
Chris-tus, un - ser Friede, schaff Du ei - nen Leib aus uns in Dir.

Marty Haugen, USA © 2007 GIA Publications, Inc.

Spanish tr. José Antonio Machado. French tr. Joel Preus. German tr. Uwe Steinmetz © 2022 GIA Publications, Inc.

OneLicense.net License #804595-E

Segenslied: Komm, Herr, segne uns

G D Em Am C D G

1. Komm, Herr, seg - ne uns, dass wir uns nicht tren - nen,
 1. Bless, and keep us, God, in your love u - nit - ed,
 1. Viens et nous bé - nis, Dieu de la ren - con - tre,
 1. Pa - nie, po - łącz nas, niech nas nic nie dzie - li,

G D Em Am D G

son - dern ü - ber - all uns zu dir be - ken - nen.
 from your fam - i - ly nev - er sep - a - rat - ed.
 C'est toi qui u - nis, ton a - mour le mon - tre,
 by - śmy z ła - ski Twej Cie - bie wy - znać chce - li!

G Am G Am D

Nie sind wir al - lein. Stets sind wir die Dei - nen.
 You make all things new as we fol - low af - ter;
 gar - de tes en - fants au creux des tem - pê - tes,
 W so - mot - no ści swej Two - im bę - dę zaw - sze,

G Am G D G

La - cheno - der Wei - nen wird ge - seg - net sein.
 wheth - er tears or laugh - ter, we be - long to you.
 comme au temps des fê - tes sois tou - jours pré - sent.
 śmie - ję się, czy pla - czę blo - go - śla - wisz mnie.

Word and Music; Dieter Trautwein, Germany.

English tr. Fred Kaan © 1985 Stainer & Bell Ltd OneLicense.net License #804595-E

Polish tr. Tadeusz Sikora French tr. M.L. Munger/L. Levis

German

2. Keiner kann allein
 Segen sich bewahren.
 Weil du reichlich gibst,
 müssen wir nicht sparen.
 Segen kann gedeihn,
 wo wir alles teilen,
 schimmen Schaden heilen,
 lieben und verzeihen.

3. Frieden gabst du schon,
 Frieden muss noch werden,
 wie du ihn versprichst
 uns zum Wohl auf Erden.
 Hilf, dass wir ihn tun,
 who wir ihn erspähen;
 die mit Tränen säen,
 werden in ihm ruhn.

English

2. Blessing shirvels up
 when your children hoard it;
 help us, Lord, to share,
 for we can afford it;
 blessing only grows
 in the act of sharing,
 in a life of caring,
 love that heals and glows.

3. Fill your world with peace,
 such as you intended.
 Teach us praise the earth,
 love, replenish, tend it.
 ord, uplift, fulfill
 all who sow in sadness:
 let them reap with gladness,
 by your kingdom thrilled.

French

2. Tes dons généreux,
 ta surabondance
 pour les malheureux
 ouvrent une danse.
 Feu qui nous saisit
 porte témoignage!
 Esprit de partage,
 viens, ô Jésus-Christ.

3. Porteur de la paix,
 la paix que tu donnes,
 semeurs désormais
 pour le bien des hommes.
 Nous voulons, Seigneur,
 dans la vigilance
 que ton règne avance,
 toi, le vrai bonheur.

Polish

2. Nikt nie może sam
 zdobyć łaski Pana;
 przez miłości dar
 darmo jest nam dana.
 Ten zwycięży zło,
 kto się wszystkim dzieli,
 aby wszyscy mieli
 miłość, łaskę Twą.

3. Miłość dałeś już,
 pokój niech się stanie,
 daj go w sposób swój,
 nam na ziemię, Panie!
 Żyć w pokoju chcę,
 jego pojąć cele,
 kto ze łzami sieje,
 spocznie w Panu swym.